

# LA VOZ

Informando a la comunidad

**Free/Gratis**

Volume 14 Number 4

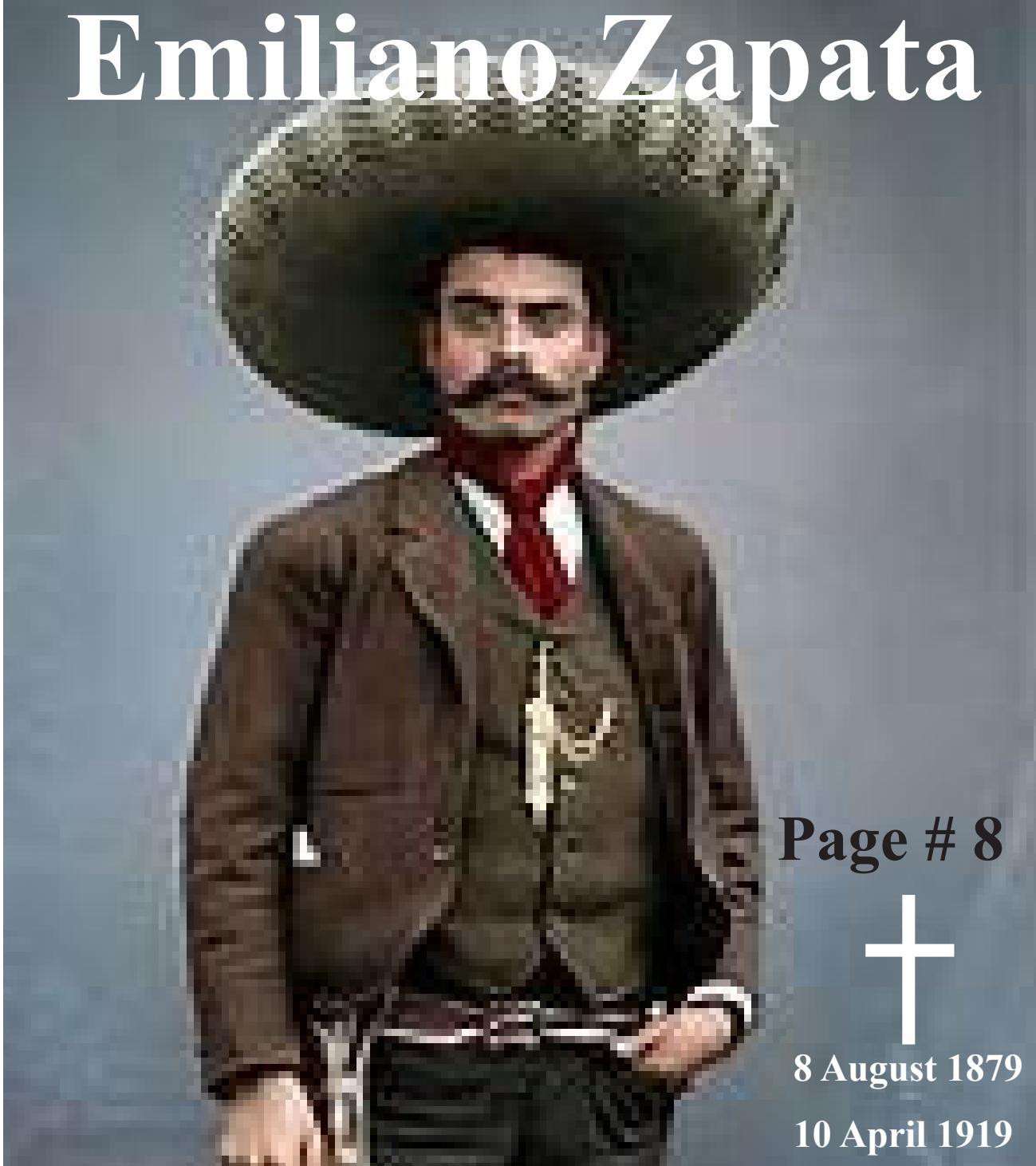
April, 2019

A Bi-Cultural Publication



**Interview with  
Joanna Carillo  
Rowley  
Director of  
Consuelo Mendez  
STEM Academy  
See Page # 5**

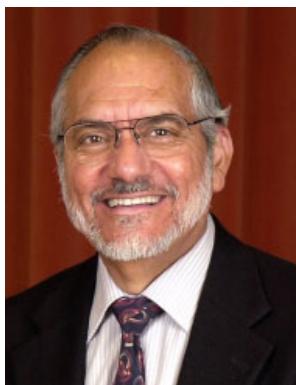
# Emiliano Zapata



**Page # 8**



8 August 1879  
10 April 1919



## Dr. Manuel Heriberto Peña Passes Away in California

**Dr. Manuel Heriberto Peña**, 76, passed away on March 9th, 2019 after a short struggle with cancer at his home in Clovis, California. He was born in Weslaco, Texas to Francisco and Agustina Peña on September 4th, 1942.

**Dr. Peña's** educational pedigree includes a bachelor's degree in Music and English from Fresno State in 1967; a master's degree in English from Fresno State in 1974; and a doctoral degree (PhD) in Anthropology, Ethnomusicology and Folklore from The University of Texas at Austin in 1981.

**Dr. Manuel Peña** was a renowned anthropologist of music and folklore. His first book, *The Texas-Mexican Conjunto*, was the first ever to explore this popular accordion-based musical style, winning a prize from the prestigious Chicago Folklore Prize competition. He taught at several Universities including The University of Texas at Austin where he taught anthropology for 4 years. He ended his 25 year teaching career as a tenured professor of music and Chicano Studies at Fresno State University, retiring in 2004.



## Rivera is One of Two First Year Doctoral Students in Mexican American Studies

**Javier Rivera** is a first-year PhD student and part of the inaugural cohort for the **Department of Mexican American and Latina/o Studies** at **The University of Texas at Austin**.

Before arriving in **Texas**, his story begins in the southwest-side of **Chicago**. At the age of 11 he and his family moved to Cypress, Texas. He arrived to Austin in the Fall of 2012 and graduated from UT Austin 2017 with a BS in Microbiology and a BA in Women's and Gender Studies.

While he was sure he wanted to attend graduate school, he decided to take a gap year to explore his passions before jumping into graduate studies. When it came time to choose doctoral programs, **Javier** sought those that would foster his research interests that lie at the intersection of race, gender, and sexuality studies.

He turned to ethnic studies and feminist studies programs for his graduate education. Having had courses with faculty in the **Department of Mexican American and Latina/o Studies** as an undergraduate student, he was sure that its inaugural PhD program would be one where he can pursue his interdisciplinary interests.

Having completed his first semester, the introductory course to Mexican American and Latina/o Studies exposed him to a variety of theories and methods that has contributed to a solid foundation for his research interests.



- ❖ Rewards are paid monthly!
- ❖ Your identity is 100% ANONYMOUS!
- ❖ ALL rewards are paid in CASH!

Llame  
24/7 HOTLINE: 1-800-460-2222  
Mobile App: P3tips  
o por internet  
[www.brazoriacountycrimestoppers.com](http://www.brazoriacountycrimestoppers.com)

  
We pay CASH  
Submit a TIP

Los Cierres del Crimen del condado de Brazoria ayudan a las autoridades a mantener la seguridad de su condado. Recompensas de hasta \$5,000 pagados por información que conduce a un arresto o condena.  
No es necesario dar sunombre para recibir una recompensa!

# People in the News



The ESB-MACC is proud to announce two new exhibits with a public opening reception on Friday, April 5th from 7-9pm. The artists, **Tiffany Moreno** and **Yareth Fernandez**, will join us on April 5 for the opening and on April 13 during our **La Mujer** festival. Come hear about their creative process! **Con Cariño: Works by Tiffany Moreno** (April 5- June 8) **Con Cariño** (With Love) is an exploration of the natural tension between loss and healing. Humor and heartbreak are juxtaposed in imagery that feels both familiar and foreign. Strange characters and common objects are steeped in cultural iconography and playful phrases that create dissonance. But rather than a sheepish chuckle in an awkward situation, this work is meant to be tongue in cheek in the face of pain.



## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editor  
**Molly Santos**

Contributing Writers  
**Alicia Perez Hodge**  
**Jim Harrington**  
**Liz Lopez**  
**Ramón Rodriguez**

Distribution  
**Anna Valdez**  
**Skylar Bonilla**

### PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde, Williamson and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using.

Letters to the editor are most

welcome.  
Our Email Address:  
[la-voz@sbcglobal.net](mailto:la-voz@sbcglobal.net)

Por cualquier pregunta,  
llamenos:  
**(512) 944-4123**

Otra vez, bienvenidos al periódico **La Voz**. En este ejemplar tenemos en la portada a **Emiliano Zapata**, uno de los heroes de la Revolución Mexicana. Hace exactamente 100 años que él fue asesinado en **México** a la edad de 39 años.

Pero lo que no murió ese día en 1919 fue las ideas e ideales que el promocionaba. ¿Cómo es que aquellas ideas han sobrevivido por tan tiempo? ¿Cómo es que la gente todavía se recuerdan de **Emiliano Zapata**?

Invitamos a nuestros lectores de **La Voz** que tomen la oportunidad de leer sobre la vida y la herencia de **Emiliano Zapata**. Te vas a sorprender de lo que vas a encontrar.

### Cambiando de tema

The second story we wish to call to your attention is the

interview with **Mendez Middle School Director Joanna Carillo Rowley**. She faces the uphill challenge of turning **Mendez** around with a series of innovative approaches and programs.

While our March, 2019 issue of **La Voz** contained a critical story of what some are feeling and going through at **Mendez**, we believe in the long run, things will work out for the better.

### Cambiando de tema

On page # 6 is a reflection piece on a man from **Uvalde, Texas** who passed away recently. **Juan Jose "Pepe" Sanchez**, was a *musico* and community activist. Read this story to gain a full appreciation of his life and work over the years.

On Page # 7 is a story by **Jim Harrington**. Jim

worked many years for **Cesar Chavez** and the farm workers in **Texas**. His thoughts should give us all pause about what is necessary to keep the dream of a better tomorrow alive and well.

The recent college admission scandal sweeping the nation is still on the minds of many. **Austin City Council** member **Delia Garza** offers her views on the topic and shares her own educational journey.

### Cambiando de tema

Last but not least, watching television is getting to be more of a challenge every day. With so much negative news constantly pouring out of the TV, I am finding it increasingly depressing. I know this might come as a shock to some, but I am tired of all the nit picking and pettiness of the pundits.

## Editorial



**Alfredo R. Santos c/s**  
Editor and Publisher

### La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every other Saturday at 10:00am



512-415-3278 Cell  
512-327-7449 Fax  
800-738-0558  
[linda-del-toro@jbgoodwin.com](mailto:linda-del-toro@jbgoodwin.com)  
[www.jbgoodwin.com](http://www.jbgoodwin.com)  
  
**Linda Del Toro**  
Real Estate Consultant - Broker Associate  
**JBGoodwin REALTORS®**  
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100  
Austin, TX 78746



## Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail:  
[info@workersdefense.org](mailto:info@workersdefense.org)  
Phone: (512) 391-2305

Mailing Address:  
Workers Defense  
Project  
5604 Manor RD



## Quality Vision Eyewear

Su amigo el oftalmólogo Valentino Luna, con gusto lo atenderá  
**Hablamos Español**

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
 Saturday from 10am until 3:00pm



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

**462-0001**

## "CELEBRACION DE CINCO DE MAYO BAJO DE LUNA"



## Holy Family Catholic Church

*An inclusive & compassionate CATHOLIC community*

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
**M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.**  
**Senior Pastor**



9:00 a.m. English Mass in the Church  
 10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall  
 10:30 a.m. English Mass in the Chapel  
 12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**  
 From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280  
 Welcome Home!

La compania **Ballet East Dance Compania** invita, jovenes, familiares y amigos, a la ciudad y a sus visitantes a la **CELEBRACION DE CINCO DE MAYO BAJO LA LUNA**. Este evento cultural presenta, empezando a las 7:30 p.m. al **Mariachi Cocula**, directora **Melissa Villarreal** con la compania de danza "Contemporary Performing Arts", **Aurelio Planes Rodriguez** con su emocionante compania "Chamacos Dance" presentando su innovadora y electica coreografia, **Allen Shepard**, "The Lost boys" un energetico grupo de baile de hip hop. La compania tambien tendra Folkloricos mexicanos presentados por **Ballet East**, **Granado** del premio al programa comunitario.

**"Nosotros ensenamos a estudiantes principiantes en el centro Recreativo METZ y mantenemos un grupo permanente de estudiantes graduados y otros participantes interesados para presentaciones"** Explica **Rodolfo Mendez**, director artistico. Recientemente el programa contrato a **Miguel Marroquin**, ex-bailarin del grupo del **Ballet Folklorico de Mexico de Amalia Hernandez** quien ha desarrollado las habilidades de los estudiantes con coreografia desafiante y pasos intrincados.

"CELEBRACION DE CINCO DE MAYO BAJO DE LUNA" es estrena en el Pan-American Hillside, 2100 East 3rd. Street. El viernes and sabado (26 Y 27 de abril de 2019) el telon se levanta a las 7:30 p.m. **ESTE ES UN EVENTO GRATUITO.**



# An Interview with Joanna Carillo Rowley Director of Consuelo Mendez STEM Academy

**La Voz:** Where did you live before moving to Austin?

**JCR: Midland, Texas** - I spent 24 years in education with **Midland ISD** as a teacher, administrator, and Executive Director for English Learners. I lived in **Midland** for 32 years. I was born and raised in a small **West Texas** town - **Alpine, Tx.** I went to school there most of my life before moving to **Midland** my senior year of high school.

**La Voz:** What has surprised you most about Austin?

**JCR:** The diverse cultures surrounding all the communities...and all the rain! I was super excited to hear that the community of **Dove Springs** has an alumni group that continues to support **Mendez** and all its efforts - **Dove Springs Proud.**

**La Voz:** Have you found a favorite Austin restaurant now that you've been here a little while?

**JCR: Mod Pizza** is a family favorite but I tend to visit **La Placita** quite often. I'm also partial to **Home Slice**. I haven't had time to venture out much since arriving. I plan to do that over the summer.

**La Voz:** What is the last book you read?

**JCR: Becoming by Michelle Obama**

**La Voz:** Which day of the week is your favorite and why?

**JCR:** Saturdays because I get to spend time with family without worrying about getting ready for the next week.

**La Voz:** Do you have a favorite inspirational quote and/or a personal role model you'd like to share with readers?

**J C R :**  
Favorite Quote: "The future depends on what you do today" - Mahatma Gandhi  
  
My motto: Carpe Diem

**M e n d e z S c h o o l Mott:** 100% Success, 100% of the Time



**La Voz:** What is a typical day like for you?

**JCR:** Getting an early start is always on the busy agenda. Once I get to school I can't wait to greet everyone. I make my way to the front doors to greet students as they come in to start their day. Once the school day starts, it is full speed ahead. No day can be called typical because there is nothing typical about running a middle school. Students are my life and I enjoy every twist and turn they give me. My "typical day" ends with meeting with teachers who have specific questions or are in need of support. I usually don't leave the building until dark. I devote my whole day at **Mendez**. Once the evening rolls around, I put work aside and devote my time to family.

**La Voz:** What is something about **Mendez STEM Academy** that you most want the community to know?

**JCR:** The students are important to us and are truly amazing. We are doing everything we can to ensure they are successful. They

truly have it in them to become successful in any future endeavor they seek out whether its college, career, the family business, military and life in general. The kids have become invested in the change. They have joined many clubs/organizations on campus that will help prepare them - ie.: Student Council, Kickstart, STEM Club, National Honor Society, Athletics, Science club, Robotics Team, Cosmetology,

photography just to name a few. Come check us out. You will be pleasantly surprised.

**La Voz:** What are some early highlights of the 2018/19 school year?

**JCR:** AISD Attendance Growth Award: Kickstart 2nd place at 2019 Martial Arts Mania: Student Council attended the Leadership summit at Texas State: 100's projects made by students through PBL: Student created children's books/shared them with students at **Widen**: Pep Rallies 2 times a semester to highlight all achievements for all organizations - athletic and fine arts: Fall Academic Awards awarded hundreds of students for academics and character: GEAR Up has taken 7th graders to several College visits to help prepare them for College Life: 6th grade was invited to see Gretel at the Paramount by a paid sponsor

**La Voz:** Tell us about Partnerships at **Mendez** this Year?

**JCR:** We've had volunteers on campus helping us prepare activities for family nights, and who have made a special appearance to help us with our celebration of **Dia de los Muertos** where they created a "Frontera" in the front foyer for students to participate in. They are in the process of planning more events for our campus. stay tuned...

**Communities In Schools** plays a pivotal role here at **Mendez**. They are helping us establish restorative practice on campus. They help us with students in need and are available to provide support to teachers as well. They have helped organize many of the community services that surround our students with support. They also help us organize events on the campus.

We have started a culture of community service as well where students will provide community service hours on campus as a form of "pay it forward." Community service could consist of picking up trash around the school, cleaning up the gym after games, watering the fruit trees in the garden, or providing office assistance help.

**UTeach** is also a partner at **Mendez**. They have provided UT Interns to help us at the beginning of the school year for registration. Interns have also been assigned here to provide support in classrooms with teachers. **UTeach** Academic Instructional coaches provide support to teachers in science and math.

**ACE** is also a strong partner here at **Mendez**. They provide before school and after school child care through clubs and organizational activities. These activities have helped us extend student learning and provide a safe organized environment for our students to go before and after school is in session.



## Maestro en Casa

En alianza con la Fundación MATT, **Austin ISD** ofrece este curso de inglés básico para familias de los estudiantes del distrito. De octubre a abril de cada año, los participantes toman clases en las escuelas de sus hijos para aprender no solamente el idioma sino cómo enfrentar situaciones comunes y el vocabulario a dominar en los temas de los seis apartados de Maestro en Casa: Vivienda, Salud, Finanzas, Trabajo, Educación y Ciudadanía.

Las clases son gratuitas e impartidas por los especialistas de apoyo para padres de **Austin ISD** o por maestros voluntarios. Al final del programa, los padres y madres de familia participan en una ceremonia de graduación y reciben su diploma de manos del superintendente, con la satisfacción de contar con mejores herramientas de comunicación y, muchos de ellos, con la motivación para seguir sus estudios.

**La Fundación MATT** ha reconocido a **Austin ISD** como una de las organizaciones líderes del país en la implementación exitosa de este programa. Si desea obtener más información, por favor llame a **Norma Garza Mittanck**, coordinadora de **Enlaces Multiculturales**, al 512-414-0023 o envíe un correo electrónico a la dirección norma.garzamittanck@austinisd.org.



In partnership with MATT for Education, Austin ISD offers a basic English course for families of our students. From October to April every year, participants take classes at their students' schools to learn not just the English language, but also how to handle common situations as well as the vocabulary to master the topics of Maestro en Casa's six sections: Housing, Health, Finance, Work, Education and Citizenship.

Classes are free and taught by **Austin ISD** parent support specialists or volunteer instructors. At the end of the program, **Maestro en Casa** students take part in a graduation ceremony and receive their diploma from our superintendent, with the satisfaction of having stronger communication tools and, for many, with the motivation to continue their studies.

The **MATT Foundation** has recognized **AISD** as one of the leading organizations in the country in the implementation of this program. If you'd like more information, please call **Norma Garza Mittanck**, multicultural outreach coordinator, at 512-414-0023 or by email at norma.garzamittanck@austinisd.org.

by Alfredo R. Santos c/s

On March 17th, 2019, I received the bad news I didn't want to hear: **Jose "Pepe" Sanchez** had passed away. I knew he had been ill for some time. About 18 months ago, he was taken to the hospital in **San Antonio** for a dog bite that had gotten infected. But before the doctors could treat the foot issue they discovered that he had some heart problems that needed to be addressed first. **David Ozuna**, my cousin **Rod Rodriguez** and I am sure others took turns visiting **Pepe** while he was in the hospital.

After he was discharged he came back to **Uvalde**. Several of his friends put together a fundraiser for him at **El Parque de los Heroes**. He was living on **Goldbeck Street** in a small house the last time I stopped by to visit him. We talked for a little while and then I left. It has been through his good friend **Richard Flores** that I have been able to keep up with **Pepe** from afar.

When I think of **Pepe** I go back to the 1960s when we were in high school. We both started our freshman year at **Uvalde High School** in the fall of 1966. I didn't really hang out with him and as **Hondo Gonzales** noted in a recent email exchange, **Pepe** was kind of reserved back then. Where I did see more of Pepe was at the weekly **MAYO** (Mexican American Youth Organization) meetings on **Nicholas Street** in 1968. He would often pull out his guitar and lead the meeting in singing songs that he composed that contained a **Chicano** theme.

When the **Uvalde School Walkout** started in April of 1970, **Pepe** was one of the first to join in as a **MAYO** member. At the time, he was working after school for **Concha Vasquez** at her convenience store out on **West**



**Main Street.** **Pepe** participated in the picket lines that were set up around different schools in the afternoon and again, he would provide music at various rallies and meetings.

It must have been about the fourth week of the walkout when the word came down that all the seniors who had been participating in the school walkout would not be graduating. In fact, a large number of students from all the grade levels were punished for participating in the walkout and flunked back one year.

It was **Concha Vasquez** who first told me that when **Pepe** heard the news that he would not be graduating, he went into a fit of rage and went to the back of the convenience store and retrieved a hammer. He then went outside, took off his senior ring and began smashing it to bits with tears of *coraje*.

When **Pepe** was in the hospital back in 2017, I asked him about this and he said it was true. He said he was mad at the time but did not regret participating in the walkout. He said he knew it was the right thing to do. He also related that his life for the most part has been a difficult one. For **Pepe** and I am sure others, that high school diploma was a ticket out of a

life of poverty and misery. He never got to cash in that ticket. Sometimes the struggle for social justice is paid for with a lot of blood, sweat and tears.

It was during the mid 1970s that **Pepe's** star started to shine. In addition to playing guitar, he was a song writer. There is a notion out there called the "**Jesus Christ Syndrome**." It speaks to the idea that a person is bigger, more well known, and even more respected, outside of their home town. (As we know, **Jesus** was not the most popular person in the town of Nazareth.)

**Pepe Sanchez**, the song writer wrote many songs that were picked up and recorded by the likes of **Freddie Martinez, Ramon Ayala, Agustin Ramirez** and others. Probably his most famous song is **Damelo**. (Damelo, damelo, si el no quiere tu carino damelo . .) It was through **Concha Vasquez** and her role as a dance promoter that **Pepe** was able to make the connection with **Freddie Martinez** and the other musicos. And their success with **Pepe's** songs translated into **Pepe's** success with royalty checks.

Throughout the years, **Pepe** stuck with his music and in the early 2000s, he along with **Concha Vasquez**, were inducted into the **Tejano Music Hall Fame** in a ceremony in **San Antonio, Texas**.

While **Pepe** may have been seen in and around **Uvalde** carrying his guitar or pushing a lawnmower, his music and talent were seen in a very different light around the world. **Pepe's** legacy and impact on each and everyone who knew him or his music will live on forever. QEPD.

# Let's Commemorate the César Chávez Holiday with More than Platitudes

March 31 was the birthday of César Chávez, the labor leader who dedicated his life to improving the wages and working conditions of agricultural workers, one of the country's poorest and most exploited groups.

Not only did César lead the historic non-violent movement for farm worker rights for thirty years; but he inspired thousands of people, who never worked in agriculture, to commit themselves to social, economic, and environmental justice and civil rights in their own communities. And he became an iconic "folk saint" in the **Mexican American** community.

César's impact is reflected in the holidays designated for him in eleven states and in the parks, cultural centers, libraries, schools, and streets that carry his name in cities across Texas and the United States.

César knew the hardscrabble life of farm laborers. He had to leave school after eighth grade to work in the fields as a migrant to support his family. In 1962, along with Dolores Huerta, he founded the **National Farm Workers Association**, which later became the **United Farm Workers of America**. César believed in, and used, the aggressive, nonviolent tactics of Mohandas Gandhi and Rev. Martin Luther King, Jr. – fasts, boycotts, strikes, and marches.

The union – the first successful one for farm laborers – helped achieve dignity, respect, fair wages, medical coverage, pension benefits, humane working conditions, and other protections for tens of thousands of farm laborers – and won the first industry-wide labor contracts in American agriculture.

We Americans have a way of flattening our holidays, taking the meaning out of them. It's one thing to honor César, but it's another to accept his challenge to do something concrete to better the community.

We easily bounce around the term of solidarity with workers. What is needed, however, is not just the spoken word that easily rolls off our tongue at happy hour, but that deep solidarity of actually doing something.

We can wring our hands about how poorly farm laborers and construction workers are paid, for example, but not do a single thing to change that – no participation in demonstrations at the capitol, no speaking at city council, no walking the picket line, not even a letter to a legislator.

And that's true of all the social issues we face. We can complain about the school district all night, but not volunteer as a mentor or reading buddy. We can bemoan Austin's segregated schools,

By James C. Harrington

inadequately funded and poorly maintained, but not work to elect trustees who will change that.

There are other issues that disproportionately impact poor and minority people. The criminal justice system, for example, and its incarceration of people who cannot afford bond for low-level offenses. Or the school-to-prison pipeline. Or economic exploitation of undocumented workers.

Making our voices heard is not hard work, nor is getting involved in the community. It does mean giving up some personal time to help make the community better. After all, we benefit from prior generations who did that for us. Justice is a way of life, not a casual nod as we defer to others in the hope that they will do the job for us. Just pick your cause and get involved. Find a nonprofit group and volunteer.

There are parades on the César Chávez holiday. That's nice, but the last thing César would have wanted was for the march to end in front of a building. The parade is only the beginning of the march for justice; it has to go inside the building and make those in power reckon with the injustice around



them. And that's not an annual march, but an everyday one.

César's birthday should not just be a time to honor him, but a day on which to re-commit ourselves to making our community a better place for all. As he put it, "the truest act of valor is to give

ourselves to others in a nonviolent struggle for justice."

**Harrington**, a human rights attorney, is Founder and Director Emeritus of the **Texas Civil Rights Project**. He worked with César Chávez in Texas for 18 years.

# Recordando A



# Emiliano Zapata

**Emiliano Zapata Salazar:** 8 August 1879 – 10 April 1919) was a leading figure in the **Mexican Revolution**, the main leader of the peasant revolution in the state of **Morelos**, and the inspiration of the agrarian movement called **Zapatismo**. This year 100 years since he was assassinated at the age of 39.

Why does his memory still live on? Why do people refuse to forget the principles he fought for? To be sure there are many books that have written about his life and legacy. In the few pages that we have here in *La Voz*, we would like to pique your interest in **Zapata** and encourage you to read and research further about his life and beliefs.





## ¿DÓNDE ESTÁ SUCEDIENDO LA SALUD EN SU COMUNIDAD?

### Nombra a un líder de salud hoy.

El trabajo de las organizaciones locales y los líderes comunitarios es vital para nuestro ecosistema de salud. Los premios de liderazgo de salud de la Escuela de Medicina de Dell honran su dedicación e impacto.

Nombra a un estudiante, educador, voluntario comunitario, profesional de la salud, funcionario electo u otro líder transformacional u organización. Los honraremos en una ceremonia de premiación este verano.

**Obtenga más información y envíe una nominación:**  
[dellmed.utexas.edu/health-leadership-awards](http://dellmed.utexas.edu/health-leadership-awards)



The University of Texas at Austin  
Dell Medical School



#### Citas Medicas en Casa por CommUnityCare

CommUnityCare ahora ofrece servicios básicos de atención primaria en su casa para residentes del área de Greater Hornsby Bend mayores de 6 meses. Por favor llame 512-978-8881 para programar una cita o para más información.

##### Servicios

- Atención primaria básica y cuando no se siente bien y tiene cosas como tos, resfriado, síntomas parecidos a la gripe, dolor de garganta, etc.
- Visitas de seguimiento, y surtido de medicamentos
- Tratamiento para enfermedades como diabetes, alta presión, etc.
- Aceptamos Medicaid, Medicare, MAP, CHIP, y la mayoría de los planes de seguro privado, y ofrecemos una escala de tarifas variables.

Días de operación:  
Lunes, Miércoles y Jueves

Horario:  
11 a.m.- 8 p.m.



CENTRAL HEALTH  
HEALTH CARE FOR ALL

## Taste of Mexico 2019

DATE: Wednesday, May 1, 2019

TIME: 6–9 PM; VIP Access 5:30 PM\*

LOCATION: Brazos Hall, 204 East 4th St.

COST: \$55 Museum Members; \$65 General Admission; \$80

On Wednesday, May 1st, Austin's leading Mexican culinary arts festival will return to Brazos Hall! Join us for the annual Taste of Mexico festival and explore the diversity and richness of Mexican cuisine. This year's festival will bring together over 50 of Austin's most exciting restaurants and beverage purveyors and will delve into the influence of Puebla in Mexican cuisine.

Proceeds from Taste of Mexico benefit Mexic-Arte Museum's art education programs, including the nationally recognized Screen It! Program, which introduces youth to basic screen printing techniques and careers in the art field.



Screen It! received the 2016 **National Arts and Humanities** Youth Program Award, a project of the President's Committee on the Arts and the Humanities presented by Honorary Chairman, **First Lady Michelle Obama**. Early bird tickets are now available through April 2nd. Make sure to get yours before prices go up!

# National Small Business Week

May 6 - 10, 2019

5 Days of Free Sessions  
Register at [SmallBizAustin.org](http://SmallBizAustin.org)



### FEATURED SESSION

**Chat with a Dynamic Austin CEO**  
**May 6th | 10:00 a.m. - 12:00 p.m.**

Take a journey through the early growth of ABC Pest Control to its expansion with over 800 employees throughout the state.



**Bobby Jenkins**  
CEO of ABC Home & Commercial Services



**Interviewer:**  
**Jenni Lee**  
KVUE News Anchor  
and Reporter

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



**SOLICITUD.** City of Sugar Land, P.O. Box 110, Sugar Land, Texas 77487, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0013628001 (EPA I.D. No. TX 0111872) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 6,000,000 galones por día. La planta está ubicada aproximadamente 1.4 millas al suroeste de la intersección de Grand Parkway y New Territory Boulevard, en Fort Bend County, Texas 77479. La ruta de la descarga es del sitio de la planta a la sanja de Fort Bend County Levee Improvement District No. 7; de allí, al Río Brazos bajo el Río Navasota. La TCEQ recibió esta solicitud el 14, Diciembre, 2018. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en Sugar Land City Hall, 2700 Town Center Boulevard North, Sugar Land, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. [http://www.tceq.texas.gov/assets/public/h\\_b\\_6\\_1\\_o/index.html?lat=29.577222&lng=-95.696388&zoom=13&type=r](http://www.tceq.texas.gov/assets/public/h_b_6_1_o/index.html?lat=29.577222&lng=-95.696388&zoom=13&type=r)

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir**

**los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la

solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/ actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/

solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas

que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental,

# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

**PERMISO NO. WQ0013628001**

Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de

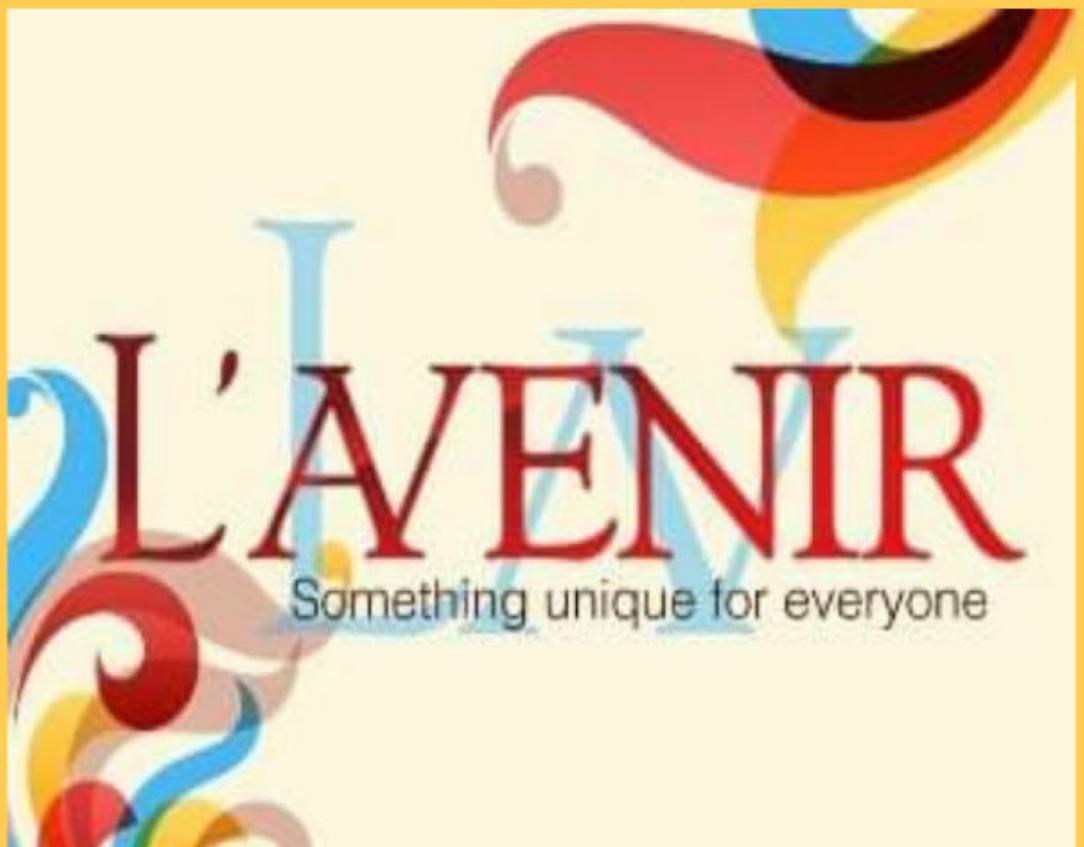
educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de la ciudad de Sugar Land a la dirección indicada arriba o llamando a Cathy Dominguez, Brazos River Authority, al 254-761-3176.

Fecha de emisión: 12 de Marzo, 2019



## Shop our Online Store!



[www.lavenirco.com](http://www.lavenirco.com)



**Address:** PO Box 1624  
Rosenberg, TX 77471

**Telephone:** 832-582-1020  
281-239-5236

**Email:** [janie.warstler@yahoo.co](mailto:janie.warstler@yahoo.co)

Established 2005, the Fort Bend Hispanic Heritage Forum is a 501(c)3 Non-profit Corp., that advocates for higher education. Monetary donations are welcomed or become a "Friend of the Forum" by sponsoring a Scholarship in your Company/Family Name.

# School Board Approves Renaming of Lanier to Juan Navarro Early College High School

The Austin ISD Board of Trustees approved the renaming of Sidney Lanier Early College High School to Juan Navarro Early College High School at their March 25 regular meeting. The motion was contingent upon the name clearing criteria identified in Austin ISD policy.

The board voted to rename the campus after more than a year of discussion and community engagement surrounding campus names that had ties to the Confederacy. This is the fifth AISD facility connected to the Confederacy to be renamed, following Anita Ferrales Coy

Facility, Lee Elementary School, Northeast Early College High School and Sarah Beth Lively Middle School.

In the 2018-2019 school year the following schools were renamed and the new name will take effect in the 2019-2020 school year: **John T. Allan Facility** renamed to the **Anita Ferrales Coy Facility**, **John H. Reagan Early College High School** renamed to **Northeast Early College High School** and **Zachary Taylor Fulmore Middle School** renamed to **Sarah Beth Lively Middle School**. **Robert E. Lee Elementary School** was renamed

to **Russell Lee Elementary School** in 2016.

About the Renaming Process

AISD administrators in November 2017 introduced the topic of renaming five district sites named after individuals who were associated with the **Confederate States of America's Army** or government. The five sites are of the **John T. Allan Facility**, **Zachary Taylor Fulmore Middle School**, **Eastside Memorial Early College High School at the Johnston Campus** and **Sidney Lanier** and **John H. Reagan** early college high schools.

The board asked for more information and community engagement on the topic, which was fulfilled through months of meetings with principals, campus advisory councils, student groups and community members. The district also created a website for the engagement process where community members could learn more and provide input.

The board voted in February 2018 to initiate the renaming process for the five sites. However, **Eastside Memorial** requested an extension in April because of the modernization process the school

is undergoing as part of the 2017 Bond.

Name submissions for the sites were fielded from the community, and options were selected as they aligned with the renaming criteria, outlined in district policy. Further criteria were also developed through a school renaming task force and were used to advise the campus renaming committees in choosing final name recommendations. The task force was made up of community members, teachers, students and staff. Recommendations for names were presented to the board in October.



## *San Antonio Alternative Housing*

Affordable Apartments and Houses for Rent  
*Central, West, East & Southside* San Antonio  
1, 2, & 3 Bedroom Apartments & Houses

**Call 210-966-9010**



# Guía del IRS para la preparación gratuita de impuestos Consejo tributario del IRS

Cada año, los programas de Ayuda Voluntaria a los Contribuyentes (VITA) y Asesoramiento Tributario para Personas de Edad Avanzada (TCE) ayudan a las personas. A través de estos programas patrocinados por el IRS, millones de individuos de ingresos bajos a moderados y sus familias obtienen ayuda gratuita para preparar sus impuestos.

El IRS trabaja con grupos comunitarios locales para adiestrar y certificar voluntarios de VITA y TCE para ofrecer este servicio. Los contribuyentes elegibles, incluyendo aquellos con discapacidades o inglés limitado, deben aprovechar estos programas gratuitos.

Aquí hay varios detalles importantes acerca de VITA y TCE:

- VITA.** VITA ofrece la preparación gratuita de declaración de impuestos a contribuyentes elegibles que generalmente ganan \$54,000 o menos.
- TCE.** TCE es principalmente para personas de 60 años o más, pero ofrece servicio a todos los contribuyentes. El programa se enfoca en asuntos tributarios únicos para personas de edad avanzada. AARP participa en el programa TCE a través de *AARP Tax-Aide*.
- Sitios locales.** El IRS trabaja con organizaciones comunitarias para ofrecer servicios gratuitos de impuestos en miles de sitios alrededor de todo el país. Estos sitios suelen abrir a finales de enero y principios de febrero.

- Presentación electrónica gratuita.** VITA y TCE proporcionan presentación electrónica gratuita; esta es la forma más segura y precisa de presentar una declaración de impuestos. Combine la presentación electrónica con el [depósito directo](#) (en inglés) para reembolsos más rápidos.
- Beneficios tributarios.** Los voluntarios de VITA y TCE ayudan a las personas a obtener todos los beneficios tributarios para los cuales son elegibles. Éstos incluyen el [Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo](#), el [Crédito Tributario de la Oportunidad Americana](#) (en inglés), el [Crédito Tributario por Hijo](#) (en inglés) o el [Crédito para las Personas de Edad Avanzada](#) (en inglés).
- Ayuda bilingüe.** Algunos sitios VITA y TCE proporcionan ayuda bilingüe.
- Ayuda para los militares.** Muchas bases militares cuentan con sitios VITA que ofrecen asistencia tributaria gratuita a los miembros del ejército y a sus familias. Los voluntarios pueden ayudar con [temas tributarios militares](#) (en inglés). Algunos de éstos incluyen reglas especiales y beneficios tributarios que aplican a los que sirven en las [zonas de combate](#) (en inglés).
- Opción de auto preparación.** En muchos sitios VITA, las personas que ganan

\$64,000 o menos pueden preparar sus propias declaraciones de impuestos con software gratuito en línea. Esta opción es para aquellos que no tienen una computadora personal o no necesitan mucha ayuda.

- Información de sitios.** Los contribuyentes pueden encontrar el sitio VITA más cercano si usan la [herramienta de localizador de VITA](#) en IRS.gov o si



Department of the Treasury  
Internal Revenue Service

aplicación  
información de  
también está  
disponible llamando al IRS al  
800-906-9887. Encuentre  
más información sobre las  
ubicaciones de AARP Tax-  
Aide con el [AARP Tax-Aide  
Locator](#) (en inglés) o  
llamando al 888-227-7669.

The Volunteer Income Tax Assistance (VITA) and Tax Counseling for the Elderly (TCE) programs help people every year. Through these IRS-sponsored programs, millions of lower-to-moderate income individuals and families get their taxes done free.

The IRS works with local community groups to train and certify VITA and TCE volunteers to offer this service. Eligible taxpayers, including those with disabilities or limited English, should take advantage of these free programs.

Here are several important details about VITA and TCE:

- VITA.** VITA offers free tax return preparation to eligible

taxpayers who generally earn \$54,000 or less.

- TCE.** TCE is mainly for people age 60 or older but offers service to all taxpayers. The program focuses on tax issues unique to seniors. AARP participates in the TCE program through AARP Tax-Aide.

- Local Sites.** The IRS works with community organizations to offer free tax services at thousands of sites nationwide. These sites usually open in late January and early February.

- Free Electronic Filing.** VITA and TCE provide free electronic filing. E-filing is the safest, most accurate way to file a tax return. Combine e-file with [direct deposit](#) for quicker refunds.

- Tax Benefits.** VITA and TCE volunteers help people to get all the tax benefits for which they are eligible. These include the [Earned Income Tax Credit](#), [American Opportunity Tax Credit](#), the [Child Tax Credit](#) or the [Credit for the Elderly](#).

- Bilingual Help.** Some VITA and TCE sites provide bilingual help



# Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



**SOLICITUD.** LA Autoridad de Agua de Brazosport, 1251 Farm-to-Market Road 2004, Lake Jackson, Texas 77566, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0005145000 (EPA I.D. No. TX0135887) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 2,500,000 galones por día. La planta está ubicada 1251 Farm-to-Market Road 2004, Lake Jackson en el Condado de Brazoria, Texas 77566. La ruta de descarga es del sitio de la planta a través de una tubería directamente a Brazos River Tidal. La TCEQ recibió esta solicitud el 4 de enero de 2019. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en Biblioteca pública de Lake Jackson, 250 Circle Way Street, Lake Jackson, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

[http://www.tceq.texas.gov/assets/public/h\\_b\\_610/index.html?lat=29.034678&lng=-95.47101&zoom=13&type=r](http://www.tceq.texas.gov/assets/public/h_b_610/index.html?lat=29.034678&lng=-95.47101&zoom=13&type=r)

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director**

**Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada

anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo

contencioso.

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasaran a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Autoridad de Agua de Brazosport a la dirección indicada arriba o llamando a Sr. Ronnie Woodruff al 979-297-2715.

Fecha de emisión 7 de marzo de 2019

# United States™ Census Bureau

La Oficina del Censo organiza el Día del Censo 2019

La Oficina del Censo de los EE. UU. realizará una rueda de prensa operacional en vivo para marcar el hito de estar a un año del Censo del 2020. El 1 de abril de 2019, el director de la Oficina del Censo, el Dr. Steven Dillingham, y el liderazgo de la Oficina del Censo informarán al público sobre el estado de las operaciones y proporcionarán información actualizada sobre el éxito de la campaña de colaboración y comunicaciones integradas. A la Oficina del Censo se unirán varias organizaciones en el escenario para destacar algunas de las colaboraciones que son claves para garantizar un exitoso Censo del 2020. Además, los líderes de la Oficina del Censo estarán disponibles para conversar sobre los esfuerzos de contratación a nivel nacional y destacar qué pueden hacer los colaboradores y otras partes interesadas para garantizar un conteo completo y preciso en las comunidades de todo el país.



**SET & STONE CONSTRUCTION**  
Stephanie Solis

- Stucco / Stone / Cmu / Masonry
- Multi-Family Homes

Cell: (737) 400-3812  
ssserdan@gmail.com



**Austin Shoe Repair**

Open M-F 9am-6pm, Sat 9am-2pm

Boot & Shoe Repair  
Luggage & Shoe Shine  
Ecco Shoes  
All Leather Goods

Guadalupe & Roberto Vertiz  
(512) 442-5769  
308 E. Oltorf St.  
Austin, TX 78701

**HOHNER®**  
[www.hohnerusa.com](http://www.hohnerusa.com)



Dedicado al éxito de los estudiantes.

Dedicados a la comunidad.

Communities In Schools.

[ciscentraltx.org](http://ciscentraltx.org)



Communities  
In Schools  
Central Texas

# The College Admissions Scandal: A Comment from Austin City Councilmember Delia Garza

I didn't take my SAT's because I didn't know I was supposed to. My high school only counseled the top 10 percent and I wasn't in that group. So I went to community college for two years then transferred to **Texas A&M**. My dad worked overtime gigs to pay my tuition and I worked part time waiting tables and other jobs to pay my living expenses. Graduated with a B.S. in Journalism.

After working 9 years in the real world I decided to follow a dream to go to law school. My parents said sorry, we can't help you with tuition, but we will help where we can. I couldn't afford LSAT prep classes, so I borrowed an LSAT prep book from the library, took a few practice exams and signed up for the LSAT. I got a mediocre score and was accepted to mostly 2nd tier law schools and picked **Gonzaga**. Lived mostly off student loans but did work some. Finished and took and failed the bar exam the first time. Took it again while living off **IRA** withdrawals from my firefighter pension and with my parents helping with living expenses and passed. Y'all know the rest of the story.

I wouldn't change a thing about my academic story. No amount of money could ever buy the character I built from hard work and the hard lessons I learned, the appreciation and respect for my parents' support, the grit I gained from falling down but standing back up, the knowledge that nothing was handed to me.

I know there are more inspiring stories than mine, but the recent news made me both angry and proud. My parents may not have been able to give me special privilege and access, but they gave my special circumstances and love. I think I turned out okay.




**FATHOM**  
REALTY



**Daniel A. Moran**  
REALTOR®

Phone 940-206-9155  
dmoran@fathomrealty.com  
www.fathomrealty.com

Hablo Español

## Word Power

# *En las palabras hay poder*

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Tired of listening to

Cansado de escuchar

Who would have thought

¿Quién habría pensado

Some days I am not sure

Algunos días no estoy seguro

But then I think about the

Pero luego pienso en el

It is important to remember that

Es importante recordar que

We have come a long way as

Hemos recorrido un largo camino como

Country and that we are going

País y que vamos

Continue to prosper despite the

Continuar prosperando a pesar de la

We have a lot to be thankful for

Tenemos mucho que agradecer por

Just look around you and count

Sólo mira a tu alrededor y cuenta

The number of things that are

El número de cosas que son

Really important to you and

realmente importantes para usted y

Will realize that you already

Se dará cuenta de que ya tiene

Have most of what is really

la mayor parte de lo que es realmente

Important in life

importante en la vida

Always remember that your

Recuerde siempre que su

Health is your Wealth because

salud es su riqueza porque

Without Your Health You have

Sin su salud usted tiene

Nothing And that is the truth.

Nada y esa es la verdad.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

# La Voz Newspapers is Looking for Writers

Have you ever thought of sharing your thoughts with others? Here is an opportunity you should think about. We are looking for writers. What you do is send in an idea you have been thinking about and we discuss it. Once we agree on a couple of basics you work on your story. You send it in and we pay you. We pay ten cents a word. If you write a story that is 100 words, you make \$10.00. If you write a story that is 1,000 words, you make \$100.00. Easy money if you like writing. And remember, you do not have to be an expert writer. You just have to be able to put down the bones, we will help you with the make up. Contact us, 512-944-4123.

**We are also looking for newspaper distributors. Give us a call.**



## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at <https://www.traviscountytx.gov/purchasing>

BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB  
COUNTY PURCHASING AGENT

## La Voz Busca Escritores

¿Has pensado alguna vez en compartir tus pensamientos con los demás? Aquí está una oportunidad que deberías pensar. Estamos buscando buscando para escritores. Lo que tienes que haces es enviar una idea que has estado pensando y lo discutimos. Una vez que estamos de acuerdo en los elementos fundamentales, usted empieza a trabajar en su historia. Cuando lo acabas, lo mandas y te pagamos. Pagamos diez centavos por palabra. Si escribes una historia que tiene 100 palabras, haces \$10.00. Si escribes una historia que tiene 1,000 palabras, haces \$100.00. Es dinero fácil si te gusta escribir. Y recuerda, no tienes que ser un escritor experto. Sólo tienes que ser capaz de dejar los huesos, te ayudaremos con el maquillaje. Llámalo en el, 512-944-4123

**No tengan miedo**

**Don't be afraid**

## ¡Estamos Contratando!

Buscando personas para la venta de productos y servicios financieros. Excelente oportunidad para candidatos interesados en aprender ventas en la industria financiera.

**Beneficios Excelentes**  
**Aplique en [www.dolex.com](http://www.dolex.com)**  
**Español fluido una necesidad**

Para más información:  
(713) 941.8084  
(682) 800.6490

Alexander Hernandez  
Reclutador  
[alexander.hernandez@dolex.com](mailto:alexander.hernandez@dolex.com)



Are you interested in doing business with the  
**City of Austin? We are here for you!**  
City of Austin Purchasing Office Vendor  
Registration 512-974-2018

[VendorReg@austintexas.gov](mailto:VendorReg@austintexas.gov)  
[www.austintexas.gov/department/purchasing](http://www.austintexas.gov/department/purchasing)

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit [www.austintexas.gov/smbr](http://www.austintexas.gov/smbr).



**City Of Austin MACC Legendario David Davila**

The ESB Mexican American Culture Center  
Tejano Independence Day Committee Presents:

**1ST ANNUAL  
TEJANO INDEPENDENCE DAY  
CELEBRATION**

**Featuring:**

**State Rep. Eddie Rodriguez**

**Historian Dan Arellano**

**Professor Emilia Zamora**

**Saturday April 6, 2019**

**4:00-8:30pm**



**Jorge Tamayo**

**RUBEN RAMOS  
THE MEXICAN REVOLUTION**

**FREE EVENT! NO ALCOHOLIC BEVERAGES**

**600 River St. Austin, Texas**



**Joe Zimmerle Y Su Conjunto  
with Brenda Martinez**

**KOKE AM DON'S BBQ**